

Ki Teitzei: Shabbat Triennial year 1

[Deuteronomy]

(21)10: When you go forth to battle against your enemies,

and the LORD your God delivers them into your hands, and you carry away its captives, 11: and see among the captives a beautiful woman, and you desire her, and would take her to you as a wife;

12: then you shall bring her into your house; and she shall shave her head,

and grow her nails; 13: and she shall remove the clothing of her captivity from off her,

and shall remain in your house, and bewail her father and her mother a full month:

and after that you shall go in to her, and be her husband, and she shall be your wife.

14: It shall be, if you have no delight in her, then you shall let her go where she will;

but you shall not sell her at all for money, you shall not deal with her as a slave,

because you have humbled her. 15: If a man have two wives,

the one beloved, and the other hated,

and they have borne him children, both the beloved and the hated; and if the firstborn son be hers who was hated;

16: then it shall be, in the day that he causes his sons to inherit that which he has,

that he may not give preference to the son of the beloved over the son of the hated, who is the firstborn:

17: but he shall acknowledge the firstborn, the son of the hated, by giving him a double portion

of all in his possession; for he is the beginning of his strength;

the right of the firstborn is his. 18: If a man have a stubborn and rebellious son,

who will not obey the voice of his father, or the voice of his mother,

and though they chasten him, will not listen to them; 19: then shall his father and his mother lay hold on him,

כִּי־תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל־¹⁰⁽²¹⁾

אֵיבֶיךָ וַנִּתְּנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיַדְךָ וּשְׁבִיתָ שְׁבִיּוֹ: ¹¹וְרָאִיתָ

בַּשְּׁבִיָּה אִשָּׁה יִפְתָּתָאֵר וַחֲשַׁקְתָּ בָּהּ וּלְקַחְתָּ לָךְ

לְאִשָּׁה: ¹²וְהֵבֵאתָה אֶל־תּוֹךְ בֵּיתְךָ וְגִלְחָהּ אֶת־רֹאשָׁהּ

וְעָשְׂתָה אֶת־צַפְרָנֶיהָ: ¹³וְהִסִּירָה אֶת־שְׁמֹלֶת שְׁבִיָּהּ

מֵעָלֶיהָ וַיִּשְׁבַּהּ בְּבֵיתְךָ וּבְכַתֵּהּ אֶת־אָבִיהָ וְאֶת־אִמָּהּ

יָרַח יָמִים וְאַחַר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבַעֲלֹתָהּ וְהָיְתָה

לָךְ לְאִשָּׁה: ¹⁴וְהָיָה אִם־לֹא חָפְצָתָ בָּהּ וּשְׁלַחְתָּהּ

לְנִפְשָׁהּ וּמָכַר לֹא־תִמְכְּרָנָה בַּכֶּסֶף לֹא־תִתְּעַמְרָ

בָּהּ תַּחַת אֲשֶׁר עָנִיתָהּ: ¹⁵כִּי־תִהְיֶינָּה

לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאֶחָת אֶהְוָה וְהָאֶחָת שְׁנוּאָה

וַיִּלְדוּ־לּוֹ בָנִים הָאֶהְוָה וְהַשְּׁנוּאָה וְהָיָה הַבֵּן הַבְּכֹר

לְשְׁנוּאָה: ¹⁶וְהָיָה בְּיוֹם הַנְּחִילוֹ אֶת־בְּנָיו אֵת אֲשֶׁר־יִהְיֶה

לּוֹ לֹא יִוָּכַל לְבַכֵּר אֶת־בֶּן־הָאֶהְוָה עַל־פְּנֵי בֶן־

הַשְּׁנוּאָה הַבְּכֹר: ¹⁷כִּי אֶת־הַבְּכֹר בֶּן־הַשְּׁנוּאָה יִכִּיר לְתַת

לּוֹ פִּי שְׁנַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר־יִמְצָא לּוֹ כִּי־הוּא רֵאשִׁית

אָנוּ לּוֹ מִשְׁפַּט הַבְּכֹרָה: ¹⁸כִּי־יִהְיֶה

לְאִישׁ בֶּן סוֹרֵר וּמוֹרֵה אִינָנוּ שֹׁמֵעַ בְּקוֹל אָבִיו

וּבְקוֹל אִמּוֹ וַיִּסְרוּ אֹתוֹ וְלֹא יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם: ¹⁹וְתַפְּשׂוּ

and bring him out to the elders of his city, and to the gate of his place;

20: and they shall tell the elders of his city, This our son is stubborn and rebellious, he will not obey our voice; he is a glutton, and a drunkard. 21: All the men of his city shall stone him to death with stones:

so shall you put away the evil from the midst of you; and all Yisrael shall hear and fear.

22: If a man have committed a sin worthy of death, and he be put to death,

and you hang him on a tree; 23: his body shall not remain overnight on the tree,

but you shall surely bury him the same day; for he who is hanged is an insult to God;

that you don't defile your land which the LORD your God

gives you for an inheritance. (22)1: You shall not see your brother's ox or his sheep go astray,

and hide yourself from them:

you shall surely bring them back to your brother.

2: If your brother isn't near to you, or if you don't know him, then you shall bring it into your house, and it shall be with you

until your brother seek after it, and you shall restore it to him. 3: So shall you do with his donkey;

and so shall you do with his garment; and so shall you do with every lost thing of your brother's,

which he has lost, and you have found: you may not hide yourself.

4: You shall not see your brother's donkey

or his ox fallen down by the way, and hide yourself from them: you shall surely help him to lift them up again.

5: A woman shall not wear that which pertains to a man,

neither shall a man put on a woman's garment; for whoever does these things is an abomination to the LORD your God.

6: If a bird's nest chance to be before you in the way, in any tree or on the ground,

בו אביו ואמו והוציאו אתו אל זקני עירו ואל שער

מקמו: 20: ואמרו אל זקני עירו בננו זה סורר ומרה איננו

שמע בקלנו זולל וסבא: 21: ורגמהו כל אנשי עירו

באבנים ומת ובערת הרע מקרבך וכל ישראל

ישמעו ויראו: 22 וכי יהיה באיש

חטא משפט מות והומת ותלת אתו על עץ: 23: לא תלין

נבלתו על העץ כי קבור תקברנו ביום ההוא כי

קלת אלהים תלוי ולא תטמא את אדמתך אשר

יהיה אלהיך נתן לך נחלה: (22)1: לא

תראה את שור אחיך או את שיו נדחים והתעלמת

מהם השב תשיבם לאחיך: 2: ואם לא קרוב אחיך

אליך ולא ידעתו ואספתו אל תוך ביתך והיה

עמך עד דרש אחיך אתו והשבתו לו: 3: וכן תעשה

לחמרו וכן תעשה לשמלתו וכן תעשה לכל

אבדת אחיך אשר תאבד ממנו ומצאתה לא תוכל

להתעלם: 4: לא תראה את חמור

אחיך או שורו נפלים בדרך והתעלמת מהם הקם

תקים עמו: 5: לא יהיה כלי גבר

על אשה ולא ילבש גבר שמלת אשה כי תועבת

יהיה אלהיך כל עשה אלה:

6: כי יקרא קוצפור | לפניך בדרך בכל עץ | או על

with young ones or eggs, and the mother sitting on the young,

or on the eggs, you shall not take the mother with the young:

7: you shall surely let the mother go, but the young you may take to yourself; that it may be well with you, and that you may prolong your days. 8: When you build a new house,

then you shall make a railing for your roof, that you don't bring blood on your house,

if any man fall from there. 9: You shall not sow your vineyard with two kinds of seed,

lest the whole fruit be forfeited, the seed which you have sown,

and the increase of the vineyard. 10: You shall not plow with an ox and a donkey together.

11: You shall not wear mingled stuff of wool and linen together.

12: You shall make yourself fringes

on the four borders of your garment, with which you cover yourself.

13: If any man take a wife,

and go in to her, and hate her, 14: and he make libelous charges against her,

and bring up a bad name on her, and say, I took this woman,

and when I came near to her, I didn't find in her the tokens of virginity; 15: then shall the father of the young lady, and her mother, take and bring forth evidence of the young lady's virginity to the elders of the city in the gate;

16: and the young lady's father shall tell the elders, I gave my daughter to this man to wife, and he hates her;

17: and behold, he has made libelous charges, saying,

I didn't find in your daughter the tokens of virginity;

and here is evidence for my daughter's virginity. They shall present the case before the elders of the city.

הָאָרֶץ אֶפְרָחִים אֹךְ בִּיצִים וְהָאֵם רֹבֶצֶת עַל-

הָאֶפְרָחִים אֹךְ עַל-הַבִּיצִים לֹא-תִקַּח הָאֵם עַל-הַבָּנִים:

7: שְׁלַח תְּשַׁלַּח אֶת-הָאֵם וְאֶת-הַבָּנִים תִּקַּח-לָךְ לְמַעַן

יֵיטֵב לָךְ וְהֶאֱרַכְתָּ יָמִים: א8: כִּי

תִּבְנֶה בַּיִת חֹדֶשׁ וְעָשִׂיתָ מַעֲקֵה לְגַגְךָ וְלֹא-תִשִׁים

דָּמִים בְּבֵיתְךָ כִּי-יִפֹּל הַנֶּפֶל מִמֶּנּוּ: 9: לֹא-תִזְרַע בְּרִמְךָ

כָּלֵאִים פֶּן-תִּקְדַּשׁ הַמְּלֵאָה הַזֹּרַע אֲשֶׁר תִּזְרַע

וּתְבוֹאֵת הַכֶּרֶם: 10: לֹא-תַחְרֹשׁ

בְּשׂוֹר-וּבַחֲמֹר יַחְדָּו: 11: לֹא תִלְבַּשׁ שַׁעֲטָנָו צִמְרָה

וּפְשָׁתִים יַחְדָּו: 12: גְּדֵלִים

תַּעֲשֶׂה-לָךְ עַל-אַרְבַּע כַּנְפוֹת כְּסוּתְךָ אֲשֶׁר תִּכְסֶה-

בָּהּ: א13: כִּי-יִקַּח אִישׁ

אִשָּׁה וּבָא אֵלֶיהָ וּשְׂנְאָהּ: 14: וְשָׂם לָהּ עֲלִילַת דְּבָרִים

וְהוֹצֵא עָלֶיהָ שֵׁם רָע וְאָמַר אֶת-הָאִשָּׁה הַזֹּאת

לָקַחְתִּי וְאֶקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא-מָצָאתִי לָהּ בְּתוּלִים: 15: וְלָקַח

אָבִי הַנַּעֲרָה וְהוֹצִיאוּ אֶת-בְּתוּלִי הַנַּעֲרָה אֶל-זִקְנֵי

הָעִיר הַשְּׂעָרָה: 16: וְאָמַר אָבִי הַנַּעֲרָה אֶל-הַזִּקְנִים אֶת-בְּתִי

נָתַתִּי לְאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה וַיִּשְׂנְאָהּ: 17: וְהִנֵּה-הוּא שָׂם

עֲלִילַת דְּבָרִים לְאָמַר לֹא-מָצָאתִי לְבִתְךָ בְּתוּלִים

וְאֵלֶּה בְּתוּלֵי בְתִי וּפְרָשׁוּ הַשְּׂמֵלָה לְפָנַי וְזָקְנֵי הָעִיר:

18: The elders of that city shall take the man and chastise him; 19: and they shall fine him one hundred shekels of silver, and give them to the father of the young lady, because he has brought up a bad name

on a virgin of Yisrael: and she shall be his wife; he may not send her away all his days.

20: But if this thing be true,

that evidence was not found for the young lady's virginity; 21: then they shall bring out the young lady to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her to death with stones,

because she has done folly in Yisrael, to go astray in her father's house:

so shall you put away the evil from the midst of you. 22: If a man be found lying with a woman married to a husband, then they shall both of them die,

the man who lay with the woman, and the woman: so shall you put away the evil from Yisrael.

23: If there be a young lady who is a virgin

betrothed to a husband, and a man find her in the city, and lie with her;

24: then you shall bring them both out to the gate of that city,

and you shall stone them to death with stones; the young lady,

because she didn't cry out, being in the city; and the man, because he has violated his neighbor's wife: so you shall put away the evil from the midst of you.

25: But if the man find in the field

the betrothed lady, and the man forces her, and lie with her;

then only the man who lay with her shall die:

26: but to the young lady you shall do nothing; there is in the young lady no sin worthy of death: for as when a man rises against his neighbor, and kills him, even so is this matter;

וְלִקְחוּ וְזָקְנֵי הָעִיר־הַהוּא אֶת־הָאִישׁ וַיִּסְרוּ אֹתוֹ׃¹⁸ וְעֲנִשׁוּ

אֹתוֹ מֵאָה כֶּסֶף וַנִּתְּנוּ לְאָבִי הַנְּעִרָה כִּי הוֹצִיא שֵׁם

רָע עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלוֹ-תִהְיֶה לְאִשָּׁה לֹא-יִוָּכַל

לְשַׁלְּחָהּ כָּל-יָמֶיהָ׃¹⁹ וְאִם-אִמְתָּ

הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה לֹא-נִמְצְאוּ בְּתוּלִים לְנְעִרָה׃²⁰ וְהוֹצִיאוּ

אֶת־הַנְּעִרָה אֶל-פֶּתַח בֵּית־אָבִיהָ וּסְקֻלוֹהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ

בְּאֲבָנִים וּמָתָה כִּי־עָשְׂתָה נְבִלָה בְּיִשְׂרָאֵל לְזָנוֹת בֵּית

אָבִיהָ וּבַעֲרַת הָרַע מִקֶּרְבְּךָ׃²¹ כִּי־

יִמָּצָא אִישׁ שֹׁכֵב עִם־אִשָּׁה בְּעֵלְתָּ-בַעַל וּמָתוּ גַם־

שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם־הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבַעֲרַת

הָרַע מִיִּשְׂרָאֵל׃²² כִּי יִהְיֶה

נְעִרָה בְּתוּלָה מֵאֲרָשָׁה לְאִישׁ וּמִצְאָהּ אִישׁ בַּעֲרִיר

וְשֹׁכֵב עִמָּה׃²³ וְהוֹצֵאתֶם אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶל־שַׁעַר הָעִיר

הַהוּא וּסְקֻלְתֶּם אֹתָם בְּאֲבָנִים וּמָתוּ אֶת־הַנְּעִרָה

עַל־דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־צִעְקָה בַּעֲרִיר וְאֶת־הָאִישׁ עַל־

דְּבַר אֲשֶׁר־עָנָה אֶת־אִשְׁתּוֹ רַעְהוּ וּבַעֲרַת הָרַע

מִקֶּרְבְּךָ׃²⁴ וְאִם־בַּשָּׂדֶה יִמָּצָא

הָאִישׁ אֶת־הַנְּעִרָה הַמֵּאֲרָשָׁה וְהַחֲזִיקָהּ הָאִישׁ

וְשֹׁכֵב עִמָּהּ וּמָתָה אִישׁ אֲשֶׁר־שֹׁכֵב עִמָּהּ לְבִדּוֹ׃

וְלְנְעִרָה לֹא־תַעֲשֶׂה דְּבַר אֵין לְנְעִרָה חַטָּא מוֹת כִּי

כַּאֲשֶׁר יִקּוּם אִישׁ עַל־רַעְהוּ וּרְצַחוֹ נָפֶשׁ כֵּן הַדָּבָר

27: for he found her in the field, the betrothed lady cried out, and there was none to save her.

28: If a man find

a virgin young lady, who is not betrothed, and lay hold on her, and lie with her,

and they be found; 29: then the man who lay with her shall give to the young lady's father fifty shekels of silver, and she shall be his wife, because he has violated her;

he may not send her away all his days. (23)1: A man shall not take his father's wife,

and shall not uncover his father's robe.

2: He who is wounded in the stones, or has his privy member cut, shall not enter into the assembly of the LORD.

3: A bastard shall not enter into the assembly of the LORD;

even to the tenth generation shall none of his enter into the assembly of the LORD.

4: An Ammonite or a Moavite shall not enter into the assembly of the LORD;

even to the tenth generation shall none belonging to them enter into the assembly of the LORD forever:

5: because they didn't meet you with bread and with water in the way,

when you came forth out of Egypt,

and because they hired against you Bilam the son of Beor from Pethor of Mesopotamia, to curse you.

6: Nevertheless the LORD your God wouldn't listen to Bilam;

but the LORD your God turned the curse into a blessing to you,

because the LORD your God loves you. 7: You shall not seek their peace nor their prosperity

all your days forever.

הָיָה׃²⁷ כִּי בַשָּׂדֶה מָצְאָהּ צְעָקָה תִּנְעָר הַמְאֲרָשָׁה וְאִין

מוֹשִׁיעַ לָּהּ׃²⁸ כִּי־יִמְצָא אִישׁ

בְּעַרָה בְּתוּלָהּ אֲשֶׁר לֹא־אֲרָשָׁה וּתְפָשָׁה וְשָׁכַב

עִמָּהּ וְנִמְצְאוּ׃²⁹ וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִמָּהּ לְאָבִי הַנְּעָרָה

חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלוֹ־תְהִיָּה לְאִשָּׁה תַּחַת אֲשֶׁר עָנָה

לֹא־יִוָּכַל שְׁלַחָהּ כָּל־יָמָיו׃⁽²³⁾¹ לֹא־

יִקַּח אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְלֹא יִגְלֶה כְּנָף

אָבִיו׃² לֹא־יָבֵא פְצוּע־דָּכָא

וְכָרוֹת שְׂפָכָה בְּקֹהֶל יְהוָה׃³ לֹא־

יָבֵא מִמּוֹזַר בְּקֹהֶל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבֵא לוֹ

בְּקֹהֶל יְהוָה׃⁴ לֹא־יָבֵא עַמּוֹנִי

וּמוֹאָבִי בְּקֹהֶל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבֵא לָהֶם

בְּקֹהֶל יְהוָה עַד־עוֹלָם׃⁵ עַל־דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־קָדְמוּ

אֶתְכֶם בְּלָחֶם וּבִמִּים בַּדֶּרֶךְ בְּצִאתְכֶם מִמִּצְרַיִם

וְאֲשֶׁר שָׂכַר עָלֶיךָ אֶת־בְּלָעַם בֶּן־בְּעוֹר מִפְּתוֹר

אֲרָם נְהָרִים לְקַלְלָךְ׃⁶ וְלֹא־אָבָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַ

אֶל־בְּלָעַם וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־הַקְּלָלָהּ

לְבָרָכָה כִּי אָהַבְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃⁷ לֹא־תִדְרֹשׁ שְׁלָמָם

וּטְבַתֶּם כָּל־יָמֶיךָ לְעוֹלָם׃

17: Remember what Amalek did to you by the way when you came forth out of Egypt;

18: how he met you by the way, and struck the hindmost of you, all who were feeble behind you,

when you were faint and weary; and he didn't fear God. 19: Therefore it shall be, when the LORD your God has given you rest from all your enemies round about, in the land which the LORD your God gives you for an inheritance to possess it,

that you shall blot out the memory of Amalek

from under the sky; you shall not forget.

זָכוֹר (25):17 אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה לְךָ עַמְלֶק בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם
 מִמִּצְרַיִם: 18 אֲשֶׁר קָרַךְ בַּדֶּרֶךְ וַיִּזְנַב בְּךָ כָּל-הַנְּחַשְׁלִים
 אַחֲרֶיךָ וְאֶתָּה עֵינָי וַיִּגַע וְלֹא יָרָא אֱלֹהִים: 19 וְהָיָה בְּהֵנִיחַ
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ | לְךָ מִכָּל-אֹיְבֶיךָ מִסָּבִיב בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ גְּחֻלָּה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָה אֶת-זִכְרֹ
 עַמְלֶק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא תִשְׁכַּח: